

ARTES  
de  
MÉXICO  
en  
UTAH



X  
SOR  
JUANA  
2022

# X SOR JUANA 2022



ARTES  
de  
MÉXICO  
en  
UTAH

# Índice

Table of Contents

<b>Sobre Artes de Mexico en Utah</b>	4	<b>Jueves al medio día</b>	36
<b>Acerca del Centro Comunitario de Escritura</b>	6	Abril Vale-Luzardo	
<b>Introducción</b>	10	<b>Uvas y Aceitunas</b>	38
<b>Poesía</b>	14	Iberty Mojica Gedeon	
<b>Ma x-ch'ay ta awot'an te abats'il k'ope (No te olvides de tu lengua materna)</b>	16	<b>Menciones Honoríficas</b>	40
Laura Ruiz Ortega		<b>Las chismosas</b>	42
<b>Con la abuela voy</b>	18	Esther Merino	
Dignora Miroslava Diaz Cardenas		<b>New Perspective: Marbarita y Teodora</b>	44
<b>Bálsamo de piedra de alumbre</b>	20	Lilian Aguilar García (Lilian Agar)	
Patricia Ospina		<b>Las flores de doña María</b>	46
<b>LatinArte</b>	22	Abel Adame Pérez	
<b>Nostalgia Istmeña</b>	24	<b>Femicidios</b>	48
Luis Enrique Rosado Montes		Irasema Diaz	
<b>Historia de Mi Madre en el Mar de la Madre</b>	26	<b>Ojos de Cielo</b>	50
<b>Patria</b>	28	Jasmin Cruz Martinez	
Hazel Rodríguez Coppola		<b>¡Era Feliz y no lo sabía!</b>	52
<b>Godalupe</b>	30	Thelma Vazquez	
Sara Serratos Chavarría		<b>Soy más de lo que ven</b>	54
<b>Prosa</b>	32	Julia Soledad	
<b>@rebecca12_27 Actualizo Su Estado</b>	36	<b>El corazón del volcán apagado</b>	56
Mariangel Carta Lans		Carlos Vega Ortiz	
		<b>La conquista de Teotihuacán</b>	58
		Pablo Francisco Cruz Ayala	
		<b>Agradecimientos</b>	60

## Sobre Artes de Mexico en Utah

### Misión y Visión

Construir comunidad y sentido de pertenencia unidos por lazos culturales a través de la apreciación y creación de arte. El arte en todas sus expresiones es un medio social para reflexionar sobre nuestro pasado y presente y así encontrar puntos en común que nos identifiquen como una sociedad más incluyente y equitativa.

**La multiculturalidad es el valor fundamental de nuestros programas.** Reflexionamos en perspectivas históricas y actuales, que incluyen la historia de los Estados Unidos de América y sus paralelos entre México, Latinoamérica y el resto del mundo.

Nuestras conversaciones comunitarias, presentaciones y talleres proveen perspectivas inclusivas y diversas sobre aquellos que se identifican como indígenas, mestizos, y de ascendencia africana, inmigrantes, latinos e hispanos nacidos en los Estados Unidos, con el fin de honrar las diversas identidades y crear conciencia transcultural.

**Brindamos ayuda a la juventud latina-hispana para conectarse con sus raíces a través del arte,** con el fin de sentirse orgullosos de ser parte de un legado multicultural.

**Somos la voz y las perspectivas de nuestra comunidad en todo lo que hacemos.** Nuestra comunidad nos ayuda a crear el contenido de nuestros programas al compartir sus historias orales y su conocimiento cultural. Somos un medio de creación para la identificación de artistas locales, visuales, poetas, escritores, y contamos con el apoyo de universidades y otras instituciones educativas.

**Honramos y compartimos la relevancia de nuestras tradiciones y lenguaje** como elementos vivos. Por medio de nuestros programas, nuestro público toma conciencia de que muchas de nuestras tradiciones antiguas siguen vivas en nuestras prácticas diarias y que enriquecen la diversidad de nuestro Estado.

Honramos y respetamos la diversidad de prácticas culturales ancestrales. Nuestros programas se enfocan en la **relación del arte entre la naturaleza, ciencia, cultura y sostenibilidad.** Nuestro legado -cosmovisión- está basado en estos conceptos que debemos continuar para preservar el bienestar de nuestro planeta.



## About Artes de Mexico en Utah

### Mission and Vision

To build communities and a sense of belonging united by cultural connections through the appreciation and creation of art. Art in all its expressions is the pathway to reflect on our past and present to find commonalities among one another for a more inclusive and equitable society.

**Multiculturalism is the core value of our programs.** We reflect on historical and current perspectives that include the U.S. history and the parallels between Mexico/Latin America and the U.S.

Our community conversations, discussions and workshops **provide inclusive and diverse perspectives** of those identified as indigenous, mestizo and of African descendants born in Mexico, immigrants, those of Mexican/Latino heritage born in the U.S. and non-Latinos, to build understanding and cross-cultural competence.

We especially seek to help the Latino-Hispanic youth **to connect with their roots and to be proud of being part of a multicultural heritage.**

**We are the voice and the perspectives of our community in everything we do.** Our community helps us create the content of our programs by sharing peoples' relevant oral histories and cultural knowledge. Thus, we stimulate the public to create their own art in response involving local visual artists, poets, writers, and filmmakers, as well as, university professors, teachers, community scholars and museums.

**We acknowledge and share the relevance of our living traditions, practices and language.** Through our programs, our audiences become aware that many of our ancient traditions are alive in our daily practices, and that they enrich the diversity of our state. We acknowledge the preservation of such practices with respect and honor.

**Our programs focus on the interconnection between NatureCulture-Sustainability.** Our heritage - the cosmovision - is based on these three concepts that we must continue to preserve for the well-being of our planet.



## Acerca del Centro Comunitario de Escritura

El Centro Comunitario de Escritura SLCC (CWC, por sus siglas en inglés) apoya, motiva y educa a personas de todas las capacidades y antecedentes educativos que desean usar la escritura para necesidades prácticas, compromiso cívico y expresión personal. Además de un espacio abierto disponible para escribir, brindamos oportunidades para mejorar las habilidades de escritura a través de programas como Coaching de escritura, Talleres de escritura, Serie de escritura comunitaria, Escritura de adolescentes de Salt Lake y Socios de escritura comunitaria. Recipiente del Premio al Artista del Alcalde de 2012 y el Premio de la Liga de Innovaciones de 2012. Más información para una breve historia de la CWC. Estos programas están abiertos a todos los residentes del área de Salt Lake.

## About The Community Writing Center

The SLCC Community Writing Center (CWC) supports, motivates and educates people of all abilities and educational backgrounds who want to use writing for practical needs, civic engagement and personal expression. In addition to an open space available for writing, we provide opportunities to enhance writing abilities through such programs as Writing Coaching, Writing Workshops, the Community Writing Series, Salt Lake Teens Write, and Community Writing Partners. Recipient of the 2012 Mayor's Artist Award and the 2012 League of Innovations Award. More information for a brief history of the CWC. These programs are open to all Salt Lake area residents.

## Introducción

X Premio Anual Sor Juana de Poesía y Prosa en español

Premio LatinArte - Nuestras Raíces

Esta publicación está dedicada a los ganadores de ambos concursos. Nos sentimos muy agradecidos por su participación. Las obras ganadoras son el resultado de la profunda inspiración del arte que los representa.

El premio de poesía y prosa se realiza en honor a Sor Juana Inés de la Cruz, O.S.H. (1651-1695), una monja mexicana del s. XVII, quien fuera una de las más brillantes intelectuales, poetas, y autoras de su tiempo. Sor Juana fue nombrada la “décima musa” en su época debido a su ingenio al escribir poesía, así como por sobresalir en filosofía, música, y las ciencias. También fue conocida por defender los derechos de las mujeres y las minorías, por lo que hoy en día, ella continúa siendo una inspiración. El legado cultural de Sor Juana esta siempre presente en escuelas y universidades de habla-hispana alrededor del mundo.

Por diez años consecutivos, Artes de México en Utah ha organizado el Premio Anual Sor Juana de Poesía y Prosa en español, único en su tipo en el estado de Utah. La inspiración de los participantes suele ser la sed por la justicia social, su identidad, la naturaleza, sus recuerdos, emociones, cultura, e historia, así como reflexiones sobre la vida y la muerte. Este concurso brinda una gran oportunidad a aquellas personas que escriben y se inspiran en el idioma español, la segunda lengua más hablada en Utah.

Celebramos también en esta edición a los ganadores del concurso de Arte Visual LatinArte “Nuestros Orígenes” para jóvenes y adultos. Nos sentimos profundamente agradecidos con el Consulado de México en Salt Lake City por unir lazos y esfuerzos como representantes principales en la realización de este concurso.

Agradecemos también a nuestros patrocinadores principales, el Community Writing Center, quien, con su gran apoyo, es posible la realización del libro que tiene usted en sus manos, a Utah Humanities -Utah Book Festival- y al Mexicano Latino Institute. Gracias a todos nuestros donantes y voluntarios, al estado de Utah y al condado de Salt Lake City, porque con su apoyo financiero e institucional, es posible la realización de este proyecto: Zoo Arts and Parks, Utah Division of Arts and Museums, Centro de Estudios Latino Americanos de la Universidad de Utah, The Lawrence T. & Dee Foundation, NALAC y muchos más.

Gracias a todos y cada uno de ustedes, comunidad de jóvenes, adultos, padres de familia y docentes, por su apoyo y presencia constante como creadores del arte de la escritura y el arte visual.

Con nuestro más sincero reconocimiento,

El equipo de Artes de México en Utah y los jueces colaboradores.

## Introduction

X Sor Juana Prize 2022 for Poetry and Short Stories in Spanish

LatinArte - Our Roots, Visual Arts Prize

This publication is dedicated to the winners of both contests. We feel deeply thankful for your participation. Every awarded piece published here is the result of the deep inspiration for the art that represents you.

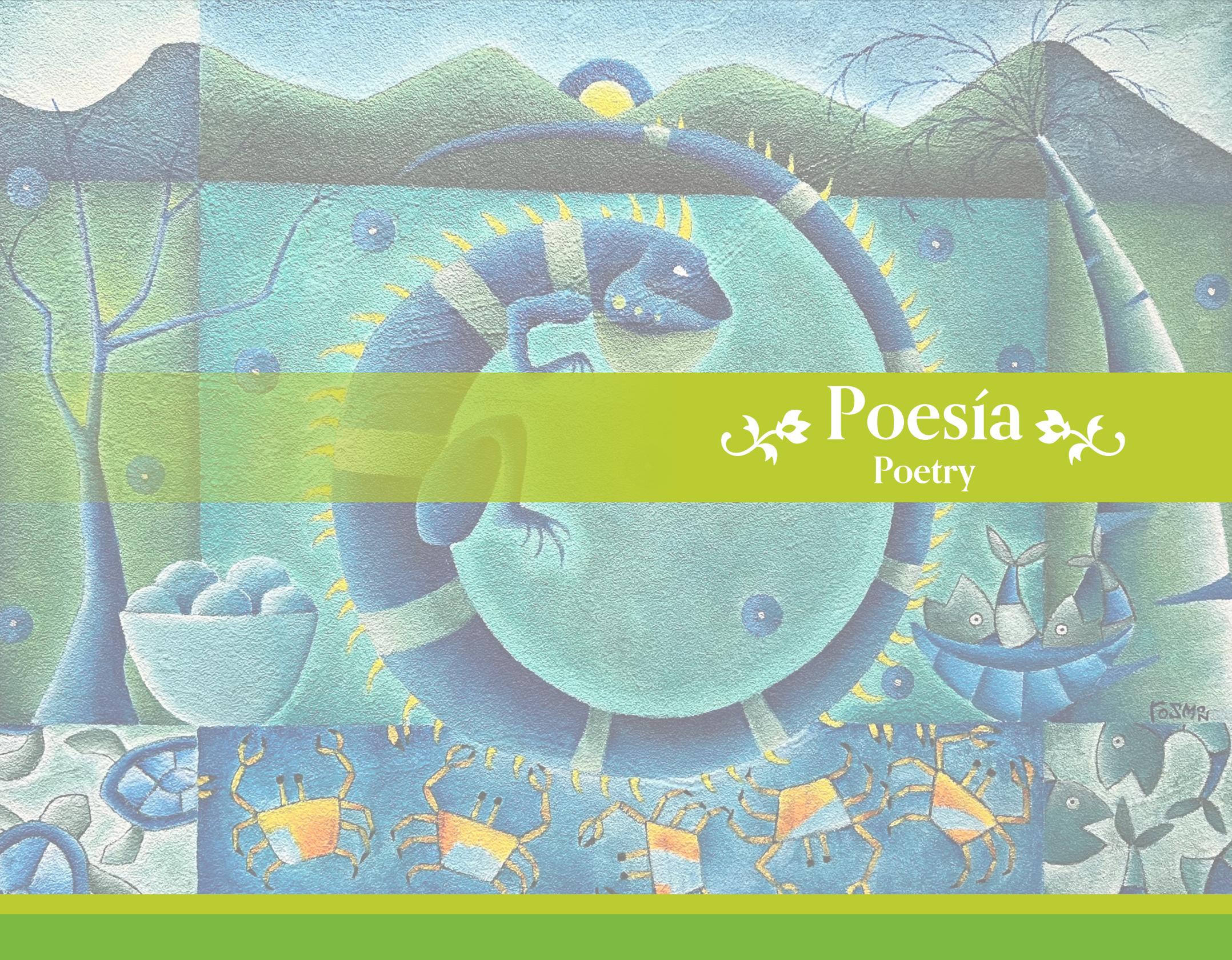
This award is made in honor of Sor Juana Inés de la Cruz, O.S.H. (1651-1695), a Mexican nun of the seventeenth century, who was one of the most brilliant intellectuals, poets, and authors of her time. Sor Juana was named the “tenth muse” in her time because of her excellence in writing poetry, as well as for excelling in philosophy, music, and the sciences. She was also known for standing up for the rights of women and minorities, so today, she continues to be an inspiration. Sor Juana’s cultural legacy is always present in Spanish-speaking schools and universities around the world.

For ten consecutive years, Artes de México in Utah has organized the annual Sor Juana Award for Poetry and Prose in Spanish, the only one of its kind in the state of Utah. The inspiration of the participants is deeply reflected on the thirst for social justice, their identity, nature, their memories, emotions, culture, and history, as well as reflections on life and death. This contest provides a great opportunity for those who write and are inspired by the Spanish language, the second most spoken language in Utah.

This publication also celebrates the winner artists of the LatinArte Visual Art contest “Our Origins” for youth and adults. We deeply thank our main presenter, the Consulate of Mexico in Salt Lake City for joining efforts that strengthen the great talent of our visual artists through LatinArte. To our main sponsors, the Community Writing Center, who has made possible the production and publication of this book, Utah Humanities -Utah Book Festival- and the Mexican Latino Institute. To all our donors and volunteers, to the state of Utah and the Salt Lake County, because with your financial and institutional support, this celebration is possible: Zoo Arts and Parks, Utah Division of Arts and Museums, The Center for Latin American Studies of the University of Utah, NALAC, The Lawrence T. & Dee Foundation and many others.

Thank you to each one of you, youth, adults, parents and teachers for your support and constant presence as creators of the art of writing and the visual arts.

With great appreciation to you, on behalf of all of us in Artes de Mexico en Utah.



Poesía  
Poetry

**Ma x-ch'ay ta awot'an te abats'il  
k'ope  
(No te olvides de tu lengua materna)**

**Laura Ruiz Ortega**  
*Poesía Categoría I*  
*Primer Lugar (First Place)*

Oda a la orquídea  
Hermosa tejedora de generaciones  
cuantas historias están trenzadas en tu largo pelo  
color noche?  
diosa de tierras morenas,  
tus ojos aguardan un universo  
de estrellas resilientes, brillantes  
esas que tu alma ha dado a luz  
en el transcurso de tu vida.  
La luz que las fronteras han tratado de apagar en ti  
ilumina cada rincón de tu ser,  
Guardiana de nuestras madres ancestrales  
no temas,  
cuando trates de acomodar tu lengua  
a un idioma que forzaron en ti,  
recuerda, oh recuerda  
que tu linaje y tu acento  
es una brújula de regreso a tu tierra madre  
a tus ancestros, los que caminan a tu lado  
resguardándote de cada flecha discriminatoria  
bendiciendo tus manos buenas  
las que tejen historias con amor  
las que plantan vida y color en los sembradíos  
ellos mismos,

son los que mandaran al águila y a el cóndor  
a recuperar tus tierras  
a purificar el agua  
y a restaurar las benditas lenguas indígenas  
que has guardado y mantenido vivas  
cantándole a tus hijos en esa sinfonía Maya  
arrullándolos antes de dormir,  
eres tesoro infinito, esperanza de nuestro patrimonio  
Recuérdale a esa mujer reflejada en el espejo  
que su piel morena es tesoro incomparable  
que la amamos profundamente  
y que siempre recordaremos  
su consejo eterno:  
Ma x-ch'ay ta  
awot'an te  
abats'il k'ope  
(No olvides tu lengua materna)

## Con la abuela voy

**Dignora Miroslava Diaz Cardenas**  
*Poesía Categoría I*  
*Segundo Lugar (Second Place)*

Uno, dos, tres y murió en el acto.  
 Contamos escondidos, los disparos sordos en el aire,  
 Tras lo que sea que evitase, hacernos presas de su  
 protagonismo.  
 Corrí mi deseo histórico muy lejos hacia mis padres  
 Yo sé que me esperan afuera, vengan por mí,  
 no vayan a olvidarme.  
 Corrieron los gritos hasta consumir la imaginación de todos  
 La ira, la sangre derramada y la ilusión hecha trizas,  
 en el disparate de odio, impotencia y dolor  
 de las entrañas revueltas de mi calurosa madre.  
 Una pizca de amor en el tiempo  
 revoloteó llevando mi nombre a los titulares  
 Y se hizo oro con la rebelión,  
 la desgracia y la profunda soledad que dejé en mi padre.  
 No importa cuantos, ni como, ni dónde se apremian las balas  
 hoy.  
 Se hundan las soluciones, el matón fue el agresor.  
 El país las necesita, para engrandecer su poderío,  
 se mueren los soldados viejos, los jóvenes y hasta los críos.  
 De verde se me pinta la sangre, lleno de furia escucho el clamor  
 se fue mi niña querida, grita mi madre al exterior.  
 Llegamos aquí por mi culpa, por un futuro promisor.  
 Se quedan mis viejos tendidos, con la deuda macerando la  
 nación.

No tuvo razón mi muerte, no cambié la situación  
 El presidente siendo consiente, le teme al pueblo revelador.  
 Se construyen con billetes naciones,  
 se derrumban en la escuela con un escopetón,  
 Basta una mente perturbada y la culpa no es del matón.  
 "Tenía coraje reprimido, era víctima del opresor"  
 se escriben los titulares en las noticias y un pozo para mi queda  
 hoy.  
 Leyes que no cuidan a sus ciudadanos  
 De su propio y general sistema de defensas  
 Regulando abiertamente, las honrosas bajas que se  
 experimentan.  
 Es hora de levantar las armas se gritan los pro defensas  
 El adolescente que me acompaña al cielo creyó tener la misma  
 idea.  
 Uno, dos, tres y murió en el acto.  
 Mamita ya no me llore, que no quiero que me acompañe hoy  
 No voy tan sola mi reina, la abuela me recogió.

## Bálsamo de piedra de alumbre

Patricia Ospina

*Poesía Categoría I*

*Tercer Lugar (Third Place)*

¡Aciago día!  
Inconexa, inmersa,  
lastimera mi alma de cilicio vestía  
y cenizas calzaban mis pies lastreros  
Zigzagueando el puente.

Emancipado lento recuerdo añejo  
Convalidaba la luctuosa esperanza descuartizada.  
A ritmo de reloj balanceando el infierno, recalcitrante lasitud del  
puente colgaba.

No incólume del infortunio, motejado sueño lacónico,  
lacrimoso cae en el nenúfar transmutando las ranas.  
Y de mi olor a podredumbre, gallinazo fisgón se lucraba.

Mi "Córpoire insepulto"  
en aguas múrices flotaba  
y lento enjuagose con el bálsamo de Piedra de alumbre, que  
con acerbo la cortadura expurgaba  
Y mi desasosiego abdicaba.

¡En mi ostracismo, mi Titirimundi!  
Constreñida me connaturalizaba,  
contemplando el consuelo  
conjugaba con lisura,  
La congruencia confraternizada.





LatinArte

## Nostalgia Istmeña

### Luis Enrique Rosado Montes

*LatinArte*  
*Primer Lugar (First Place)*

En la región de la costa y el istmo de Tehuantepec, en el estado de Oaxaca, la gente posee una cultura gastronómica muy particular que los caracteriza desde tiempos remotos; el consumo de productos locales tales como la carne de iguana en tamales y caldos son muy populares, también los huevos de tortuga han sido parte de su dieta desde tiempos ancestrales (aun siendo penado por la ley no dejan de venderlo en los mercados locales) y ni qué decir del pescado y la jaiba que abundan en la zona.

He querido plasmar en mi obra estos elementos muy arraigados que hacen única a la cocina de esta zona de México y que los ha distinguido por muchísimas generaciones. He utilizado tonalidades verdes para representar el abundante follaje de la región y azules por su contacto diario con el mar.



*Técnica: Acrílico sobre arenas*  
*Medidas: 121 x 90 cms.*

## Historia de Mi Madre en el Mar de la Madre Patria

Hazel Rodríguez Coppola

*LatinArte*

*Segundo Lugar (Second Place)*

La rica tradición de la narración es una faceta importante de mi patrimonio cultural centroamericano. Al crecer en un hogar de inmigrantes en los Estados Unidos, muchas historias narradas se contaron una y otra vez con devoción alrededor de la mesa en reuniones familiares, y se convirtieron en una forma significativa de preservar importantes recuerdos familiares y costumbres alimenticias de la madre patria. Este comal de barro representa un momento de una historia que cuenta mi madre sobre nadar en el océano cálido entre volcanes imponentes. Esta historia la he escuchado tantas veces a lo largo de mi vida, cuando mi mamá hacía tortillas sobre un comal de barro, que se ha convertido en una parte elemental de mí. Retratar visualmente la historia de un comal de barro me ayuda a recordarla y me anima a transmitir esta y otras historias de la misma manera que me las compartieron.

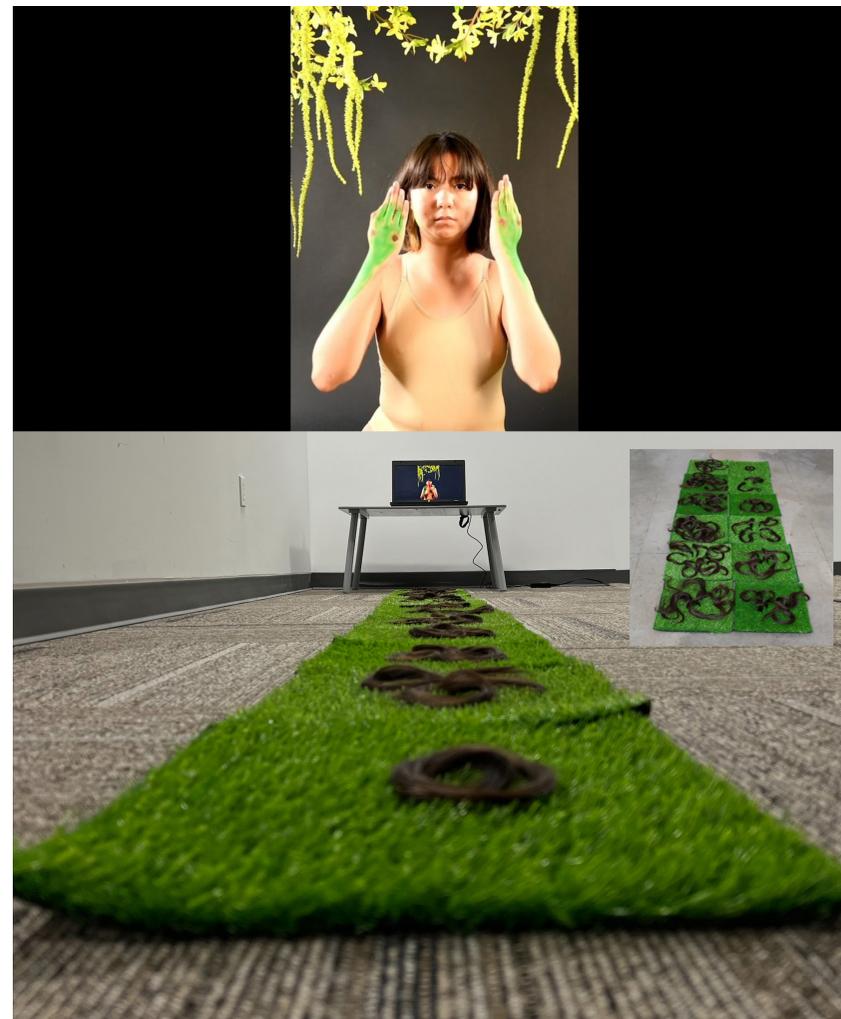


*Técnica: Cerámica esmaltada  
Tamaño de obra: 14 in diámetro*

**Godalupe**  
**Sara Serratos Chavarría**  
*LatinArte*  
*Tercer Lugar (Third Place)*

El proyecto Godalupe es una instalación de video y escultura. El video está realizado en el estudio fotográfico. En el cual incorporo elementos de Arte Chicano y precolombino. Las esculturas están hechas con cuadrados de pasto artificial de 12 x12 pulgadas de donde emergen retoños de mi propio cabello, el cual tuve que cortar al llegar a Estados Unidos. Los cabellos saliendo del paso imitan forma de serpiente.

El proyecto está relacionado con mi experiencia personal como migrante del sur global al norte global, específicamente de México a los EE. UU. Mi interés es mostrar que en nuestro propio cuerpo habita una fuente que nos da fortaleza. Mi principal fuente de inspiración es Coatlicue, la diosa azteca símbolo de la tierra, Enlace al video: <https://vimeo.com/713860477>



*Técnica: Instalación artística de video, fotografía y media mixta*



Prosa  
Short Stories

## @rebecca12\_27 Actualizo Su Estado

Mariangel Carta Lans

*Prosa Categoría 1*

*Primer Lugar (First Place)*

Día 1, 6:00 AM: No quiero abrir los ojos. Quiero decir que es por el entumecimiento que siento en todo el cuerpo, pero sé que no es verdad. Eventualmente los abro; no se puede escapar del peso de la decepción para siempre.

Día 5, 12:42 PM: Mis padres no han dicho mucho desde que me dieron el alta. Mi viejo trata de hacer conversación y me pregunta cosas que respondo con monosílabos, por educación más que nada. Mi voz parece la de una extraña. Ama se limita a ofrecerme comida siempre que puede. Se que no me dice nada más porque es muy probable que se ponga a llorar si lo intenta. Pensarlo hace que me duelan los huesos y el corazón. Se siente más egoísta seguir aquí que mi intento de irme.

Día 27, 8:01 PM: Ama está en la cocina y mi viejo en la sala viendo el futbol. Estoy en el baño, mirando de mi reflejo en el espejo a la cuchilla que descansa en el lavamanos. El agua de la llave corre. Tengo otra oportunidad. Puedes hacerlo ahora. Dos cortes limpios y ya está. Mi mano se detiene a medio camino de la cuchilla, cuando escucho a mi viejo decir que veamos una película.

A mi viejo no le gustan las películas. Cuando salgo del baño, me siento al lado de mis padres en el sillón y solo les tomo las manos. Vemos Shrek.

Día 36, 3:15 AM: No me encuentro. Estoy en pedacitos, desperdigada por aquí y por allá. Sueño que lo que queda de mi se va deshaciendo con cada segundo que pasa. Me da escalofríos el no estar segura de que la idea me afecte en absoluto.

Día 54, 11:30 AM: Por fin permito que mis amigos me vean. Se lanzan a abrazarme y no me dejan ir por un buen rato. Me va a explotar la cabeza. Soy la peor persona del mundo. Soy tan egoísta. No debería estar aquí. Toda es basura depresiva me martillea el cerebro, hasta que uno de mis amigos pregunta que si porque no me ocurrió hacer un testamento antes para heredarle a mi tortuga Hamburguesa y se queja de que soy una codiciosa sin corazón. Estoy tan desconcertada que sonrío. Y después rompo a llorar porque es la primera vez que lo hago en meses.

Día 88, 5:27 PM: Estoy haciéndome un sándwich en la cocina. En la radio está sonando "Noche de Arreboles" de Joe Arroyo. Ama entra a la cocina y empieza a decirme algo, pero se detiene y se va. "Está bailando otra vez," escucho que le dice mi viejo en el pasillo, contentísima.

Día 122, 1:55 PM: Una niña se acerca a mí en el supermercado y me enseña unos marcadores que tiene en la mano. Dice que, si la ayudo a encontrar a su mamá, me regala uno. La llevo a seguridad, donde su mamá muy ofuscada la regaña por irse de su lado. La niña, como si le predicaran en desierto frío la ignora y me regala un marcador amarillo. "Te regalo el sol, porque usted parece que necesita el sol," me dice. Necesito el sol.

Día 347, 6:00 AM: No quiero abrir los ojos. Quiero decir que es porque no quiero decepcionar a nadie, pero eso sería una mentira. No quiero abrir los ojos porque quiero quedarme aquí donde estoy, un ratito más. Aquí donde estoy más fuerte y viva de lo que estuve ayer. Esa idea, esa noción que hace mucho tiempo parecía casi imposible, creo que me hace... feliz. Y al abrir los ojos, quiero poder convencerme de que no es solo un sueño.



## Jueves al medio día

Abril Vale-Luzardo

*Prosa Categoría 1*

*Segundo Lugar (Second Place)*

Hoy me desperté con ganas de oler las interminables mañanas soleadas de mi ciudad mientras los vendedores se preparaban para un nuevo día en el centro. Hoy me desperté con ganas de ir a las tiendas que visitaba con mi familia solo por diversión. Aquellas que olían a velas de misa ajena, ligadas con un olor amargo de almendras, y plástico de muñecas caseras.

Aquellas tiendas que visitaba con la única misión de ver a mi alrededor los insaciables productos que parte de mí sentía una necesidad impotente de comprar, pero sin necesitar en casa, mientras me trataban como premio en bandeja de oro cada vez que los vendedores me camelaban con sus palabras llenas de almíbar y mentiras.

Entré a una tienda llena de personas que no dejaban de anunciar la suerte que tenían al haber llegado temprano para las ofertas de los jueves al mediodía. Dos por uno, comadre, está viendo que sí teníamos que venir, decían al pasar por los pasillos con juguetes envueltos en papel celofán sin orden visible y sonidos repetitivos. Juguetes sin mucho valor pero que brindaban emociones infinitas a los niños que pasaban por equivocación en estos pasillos disfrazados de un mundo de diversión sin fin para ellos, los cuales se distraían mientras intentaban seguir el ritmo de su madre que les anunciaban que era la última vez que venían

con ellas a comprar jabón y especias un jueves a mediodía. Del lado derecho de la tiendita de la esquina, antes de entrar a este mundo de mercadería fantástica, los confiables compradores, también conocidos como los abuelos del centro de la ciudad, discutían el crucigrama de hace dos meses mientras bebían café recalentado que se preparó a las nueve de la mañana. A mí no me vengas con locuras y mentiras, ahí no dice bengala, dice tostada, mencionaban con desdén sosteniendo la añeja taza de café en la mano mientras veían el periódico lleno de manchas de bolígrafo barato esparcido por las hojas ásperas de información engañosa. Saliendo de la tiendita se acomodaba el señor Ramon con su puesto de pinchos con carne llena de un jugo mágico adictivo que prevenía a las personas que pasaban por ahí de continuar con sus tareas matutinas, ya que les llegaba un hambre ensordecedora que bloqueaba sus sentidos y los obligaban a comprar aquellos pinchos que engatusaba su libre albedrío. Deme uno con todo y hasta la ñapa le agrega que hoy rompo la dieta, ¡Dios me salve!

Hoy me desperté con más ganas de volver a las memorias de mi niñez.

## Uvas y Aceitunas

**Iberty Mojica Gedeon**

*Prosa Categoría 1*

*Tercer Lugar (Third Place)*

Hoy crecí mucho y rápido. Lloré profundamente la muerte que salió de mis entrañas y lo sentí perfecto. La mecí, le arrullé y canté su canción. Comprendí sus cálculos divinos cómo tanto me gusta decir. Conocí a la señora del turbante de colores estridentes, joyas falsas, y pantalones cortos vulgares. Salimos a pasear juntas, sonreímos y nos dimos permiso de soltar y dejar los apegos. Me sentí valiente. Volamos ligero de ahora en adelante. Aprendí a bailar junto a la felicidad manifestada en una unión que salió del dolor tendido. Sembré semillas de conocimiento, unión y abundancia. Inhalé las cosechas de 12 uvas acompañadas de aceitunas, queso y vino. Me bañé en aceite de coco y miel para vivir invisibilidad, paciencia y amor sagrado. Viajé tomada de tu mano a lugares de paz, sensualidad y belleza. Me enteré de que todo fluye en propósito y alegría mientras aprendemos de conexión, juego y otorgamiento. Me llené de avena, pimentones naranjas y rojas, y tomé cerveza. Me preparé para amigos-pacientes, una familia real y unida, y un mundo en ascensión. Te amé con convicción y claridad. ¡Me sentí hermosa!





Menciones Honoríficas  
Honorary Mentions

## Las chismosas

Esther Merino

*LatinArte*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

Apodado "La hermosa perla de los Andes", el Valle de las flores en Tarma es un centro turístico caracterizado por la abundancia de plantaciones de flores. Las mujeres que recolectan estas flores son conocidas como "Las Chismosas" debido a su constante parloteo durante sus horas de trabajo.



*Técnica: Arte textil  
Dimensiones: 8x24 in*

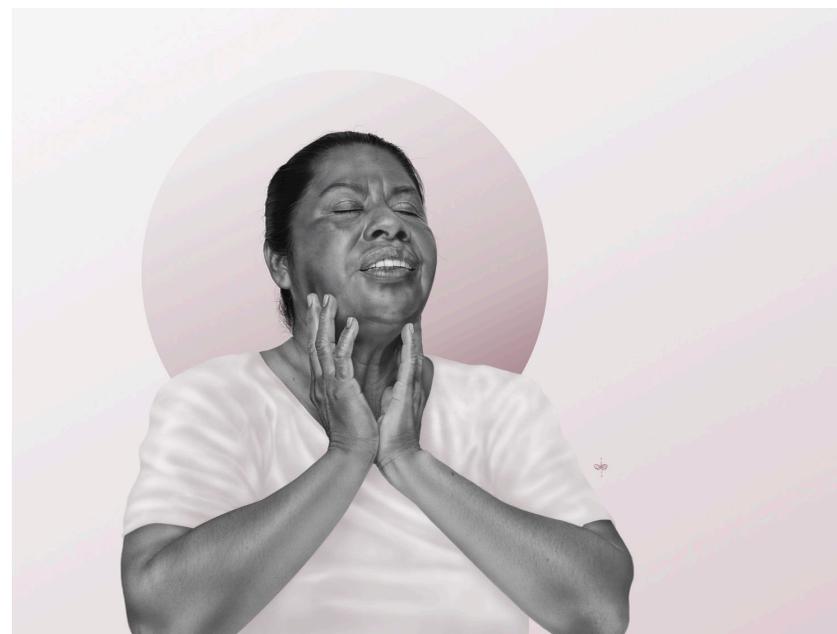
## New Perspective: Marbarita y Teodora

Lilian Aguilar García (Lilian Agar)

*LatinArte*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

“New Perspective” comparte una nueva narrativa sobre la Violencia Doméstica, que invita a la sociedad hispana y a los sobrevivientes a [re]tomar el poder que yace en su voz. Este proyecto es un tributo para mi madre y mis abuelas, para quienes han sido silenciados, y para quienes han pagado con sus vidas. Mi resiliencia no se define por las veces que he caído, sino por cuántas guerras mis raíces han conquistado y florecido.



*Técnica: Arte digital con realidad aumentada  
Dimensiones: 40 x 30 in*

## Las flores de doña María

Abel Adame Pérez

*LatinArte*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

Desde niño me gusta muchísimo el arte, la pintura. Con esto demuestro mi pasión y mi alegría. Para mí la vida es color, sabor y tradiciones. Yo a la vida le pongo color porque así somos los latinos. Esta pintura evoca mis memorias de cuando yo era niño. Mi madre me llevaba al mercado y me llamaban mucho la atención esas señoras con sus largas trenzas, tantas flores por doquier y sus faldas largas.



*Técnica: Óleo sobre tela*  
*Dimensiones: 30" x 40"*

## Feminicidios

Irasema Diaz

*Poesía Categoría 1*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

Hoy mujeres nacen y son perseguidas por los impíos  
 La belleza de la mujer se convierte en su delirio  
 La insensatez y la maldad embriaga sus corazones vacíos  
 Hoy muchas mujeres viven bajo este gran dominio  
 Existen almas corrompidas que les acortan la vida  
 A unas se les priva de libertad y a vivir en el miedo  
 A otras más las vigilan y secuestran en una calle baldía  
 Hoy ser mujer es peligroso, entre una sociedad sin credo  
 Si un escondite existiera, sé que ahí se refugiarían,  
 Para renacer con fuerza y con una gran valentía  
 Mas hoy su silencio es la manta, que cubre la cobardía  
 de sucias almas torcidas que les quitan a diario la vida  
 A ti mujer que desapareces, que te ultrajan, que te matan  
 Y para aquellas que sobreviven, en una basta oscuridad  
 Las recordamos con honores, y sabemos cómo las tratan  
 Pero sepan bien hermanas, que oramos por humanidad  
 Cuando nadie se lo espere, se descubrirá la verdad  
 De todo el dolor que causa, la soberbia de mala gente  
 Se conocerán las razones y se acabara tanta maldad  
 Y se vestirán de justicia, entre destellos blancos del oriente.  
 En medio del cielo azul, el creador sus nombres escribirá,

de todas las bellas mujeres, que lucharon hasta el final  
 Y a las familias que sufrieron, sus llantos les disipara  
 Pues es mucho ya el daño, que causa este dolor abismal  
 A las generaciones exhorto, con toda honestidad  
 Que admiremos a la mujer, por su natural belleza  
 Porque son un bello regalo para toda la humanidad  
 De una mujer nacimos, y del mundo son fortaleza.



## Ojos de Cielo

### Jasmin Cruz Martinez

*Poesía Categoría 2*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

Pienso en ti  
El susurro de tu nombre  
Abriendo los ojos  
Para buscarte entre los escombros  
Tratando de imaginar los secos ríos de tu cara  
Que caen, cruzan y no paran  
Pienso en ti  
El apellido que se queda  
recuerdos cosidos en lienzo  
Los hilos de sangre que rueda  
Para el tapiz en nuestro hogar  
Tratando de imaginar los rayos de sol  
que pintan tu corona  
Pienso en ti  
Para buscarme a mi  
La mujer, madre, y abuela que aún necesitamos  
Tratando de colocar tu ardor y brillo  
En el corazón de mis chiquillas  
cada día,  
pienso en ti...



## ¡Era Feliz y no lo sabía!

**Thelma Vazquez**

*Prosa Categoría 1*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

Hace algunos años viví cosas que jamás pensé que extrañaría tanto.

Aquellas veces que llovía a cantaros y salía a la calle a capear gotas de agua con la boca abierta, prácticamente bailaba bajo la Lluvia empapada de pies a cabeza, pero era feliz y no lo sabía, y esas hermosas mañanas cuando caminaba a mi escuela muy temprano sin temor a nada ni nadie, y al salir de la escuela llegar a casa a disfrutar de una, aunque humilde comida una Convivencia entre alborotos, risas y escándalo de los hermanos. ¡Como olvidar esos momentos donde yo era feliz y no lo sabía!

Recuerdo que cada domingo, aunque molesta me levantaba muy temprano para ir a misa después de allí comprábamos una rueda de churros y yo me iba al tianguis de doña Marce a comprar juguetes. Ella formo parte de mi niñez, eso me hacía feliz y no lo sabía.

Cada tarde salía a jugar con los demás niños de la cuadra y nos metíamos por la noche y eso porque los gritos de los padres se escuchaban en todo el vecindario sabíamos que nos iban a dar una santa regañada y quizás hasta unos chanclos era adrenalina pura...aún así era feliz y no lo sabía.

Hoy en mi edad adulta recuerdo cada momento de mi infancia y les puedo asegurar que fue inolvidable tantos momentos, experiencias, recuerdos, olores y sabores que forjaron a la persona que me convertí.

Les puedo asegurar que hoy sé que la felicidad son esos momentos que endulzan nuestra vida y son instantes que se quedarán grabados en el alma y el corazón.

Fui Feliz y no lo sabía, ahora sé que siempre tenemos la decisión de ser felices

¡Soy feliz, y bendecida!



## Soy más de lo que ven

**Julia Soledad**

*Prosa Categoría 2*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

Los colores en las paredes fueron elegidos antes de que naciera. Las ropas definirían el rol que debería jugar. Tomaron mi voz antes que tuviera una, asumieron mi identidad antes que tuviera alguna. Me empujaron hacia un camino que no era mío. No me dieron una oportunidad de mostrar mis alas, por que asumieron que no podría volar. Hoy su opinión no me afecta, Soy libre y vuelo otra vez. No soy ella o él, soy más de lo que ven.



## El corazón del volcán apagado

Carlos Vega Ortiz

*LatinArte*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

La Peña de Bernal. En términos de geología este monolito es una maravilla natural, manifiesto de esfuerzos tectónicos a lo largo de millones de años en el altiplano mexicano. En el corazón de estas rocas gigantes, producto de fricciones y vaivenes de la corteza terrestre, existen innumerables tesoros de cuarzo, ágata, caliza óptica, y el mas interesante de todos, el ópalo de fuego. En tiempos astronómicos sólo nos queda el corazón de lo que fue un volcán, ahora apagado. En tiempos humanos, tan efímeros como eternos, las historias que forjamos y heredamos les dan vida a las piedras preciosas.



*Técnica: fotografía digital*

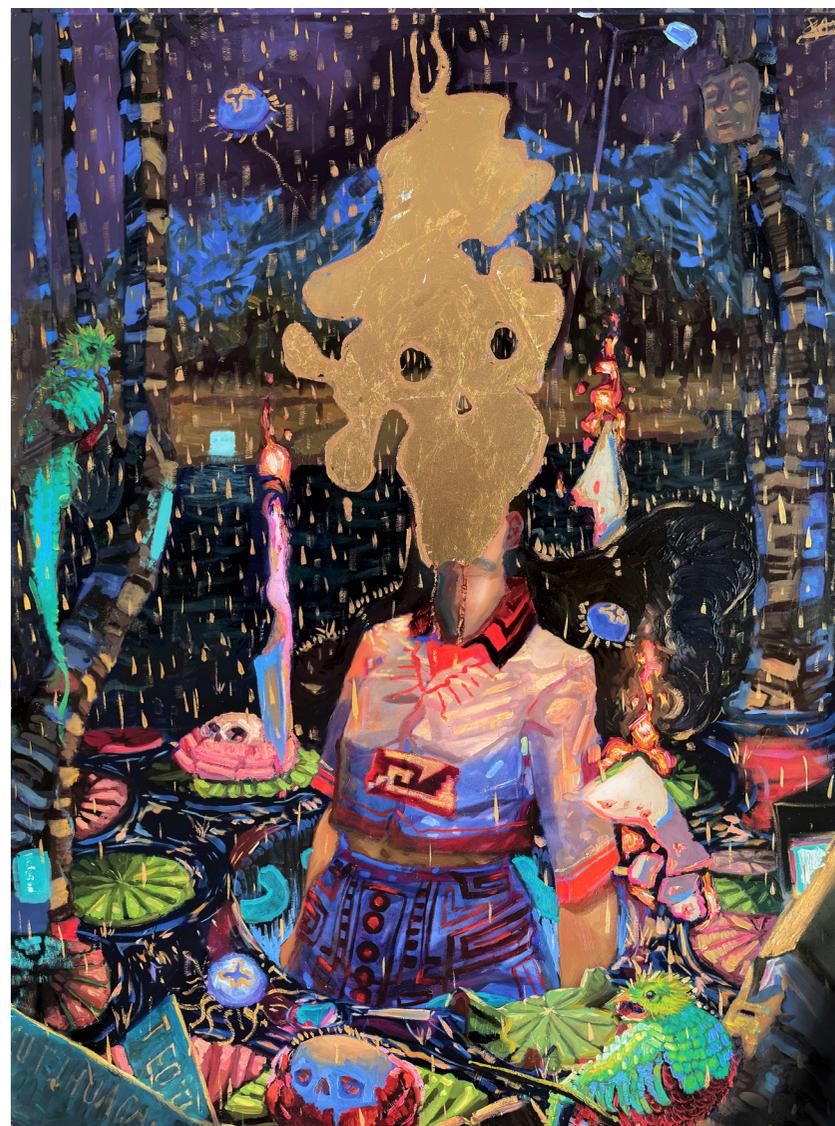
## La conquista de Teotihuacán

Pablo Francisco Cruz Ayala

*LatinArte*

*Mención Honorífica (Honorable Mention)*

Como artista, es mi reto tener la oportunidad de expresar el orgullo cultural en formas que la historia no ha logrado. Mi trabajo parte desde el punto de vista de la identidad cultural latinoamericana. Mi pintura al óleo se presta de elementos visuales históricos del siglo XIX utilizados para empoderar un auto-descubrimiento. Esta obra explora el identificarse con el sentido perdido de uno mismo. Las experiencias como inmigrante indocumentado -refugiado en una cultura por miedo a la exclusion- entran en un nuevo contexto a través del viaje y el recuento de la figura cultural, la Malinche.



*Técnica: Mixta y óleo sobre panel de madera  
Dimensiones: 24 inches by 36 inches*

## Agradecimientos

(Acknowledgments)

Portada (Cover Artwork)

*Nostalgia Istmeña*

**Luis Enrique Rosado Montes**

Jueces Poesía y Prosa  
Judges for Poetry and Short Stories

**Carolina Bloem**

*Doctora en estudios Latino Americanos,  
PhD Assistant Professor of Latin American Studies and  
Spanish, Universidad de Utah*

**Aarón García**

*Escritor, Poeta y coordinador  
Escritores de Utah - Community Writing Center*

**Gloria Arredondo**

*Escritora, poeta y comunicadora de medios sociales en  
Utah  
Writer, Poet and Artist, Social Communicator*

Jueces Arte Visual  
Judges for the Visual Arts

**Nancy Rivera**

*Artista y coordinadora de las artes visuales.  
Artist, Visual Arts Coordinator.  
Utah Division of Arts and Museums*

**Jorge Rojas**

*Maestro, artista y curador  
Artist, Curator, Educator*

**Horacio Rodriguez**

*Artista y maestro  
University of Utah*

**Jose Borjon**

*Consul de Mexico en Salt Lake City, Utah  
Head Consul of Mexico in Salt Lake City, Utah*

**Luis Farfan**

*Representante  
Representative  
Instituto Mexicano-Latino*

Socios Representantes Principales  
Main Presenting Partners

**SLCC Community Writing Center  
Consulado de México en Salt Lake City  
Mexicano-Latino Institute of Utah  
Utah Humanities**



The Lawrence T. & Janet T. Dee Foundation





[www.artesmexut.org](http://www.artesmexut.org)